

## COLÓQUIO INTERNACIONAL INTERNATIONAL CONFERENCE

*A missão jesuíta da China nas coleções da Biblioteca da Ajuda*

*The Jesuit Mission of China in the Ajuda Library collections*

15 maio | 15th may 2017 | Biblioteca da Ajuda | Palácio Nacional da Ajuda

### **Prospero Intorcetta's *Compendiosa narracione* (1672) and the Jesuit correspondence from China**

STEFANO BENEDETTI (*Fondazione Prospero Intorcetta -Sicily*)

The Sicilian Jesuit Prospero Intorcetta (1625-1696), missionary in China for over thirty years, is well present in the Ajuda collection *Jesuítas na Ásia* with about 90 items at least, whose consistency is here outlined, with particular attention to the 60 letters between Intorcetta and the visitor Francesco Saverio Filippucci in the years 1686-90, documented only by these Portuguese transcripts. Hence, the article focuses on the earlier period concerning Intorcetta's appointment as a procurator for the Chinese mission to the Roman Church (1671-72) and his edition of *Compendiosa narracione sullo stato della Missione Cinese [...] dall'anno 1581 fino al 1669* (Rome: Tizzoni, 1672), whose relation with its coeval Latin version is examined, as well as similarities with other contemporary historiographical compilations. Compared to them, Intorcetta's *Narracione* shows peculiar features in enclosing after the official report delivered in Rome (April 1671) more materials, plus two letters (the famous *relatio* from Peking by Gabriel de Magalhães of 2 January 1669, and another letter from Canton by Christian Herdrich of 23 November 1670), both able to update his *Narracione* with "very happy news" from the Peking court, while granting themselves a wider circulation thanks to the printing press.

### **A *Compendiosa narracione* (1672) de Prospero Intorcetta e a correspondência jesuíta da China**

STEFANO BENEDETTI (*Fondazione Prospero Intorcetta*)

Estabelecendo o *locus* de criação da obra *Compendiosa narracione dello stato della Missione Cinese, (...) dall'Anno 1581 fino al 1669 (...)* no interior da biografia do P. Prospero Intorcetta, S.J., (1625-1696) o A. mostra que esta obra é um produto de uma situação particular na história da missão jesuíta na China e das funções exercidas por Intorcetta dentro da Companhia. Embora na tradição dos relatórios e ânuas jesuítas, visando uma divulgação exterior à Companhia, de informação das novidades 'chinesas', inclui também aspectos particulares que a podem destacar dos textos jesuítas da época, nomeadamente, o facto de ter sido escrita em italiano e em latim para impressão e com o objectivo de representar os interesses da missão da China junto dos cardeais da Cong. da Propaganda Fide. São examinadas a aproximação e diferenças das 2 edições coevas (italiana e latina), os aspectos geo-políticos em confronto na época, a importância e rede de co-relações entre o P. Intorcetta e os outros actores em Pequim e em Roma durante um dos períodos mais críticos da Missão chinesa. Simultaneamente, são evidenciadas as relações desta obra com o *corpus* da documentação manuscrita de Intorcetta, nomeadamente as cópias da sua correspondência incluídas na colecção "Jesuítas na Ásia" da Biblioteca da Ajuda. Além da clareza e rigor do texto e da elegância estilística, as remissões bibliográficas expressamente introduzidas para esta versão escrita são de grande importância.